



SIMEUP

**SOCIETA' ITALIANA DI MEDICINA DI EMERGENZA ED URGENZA PEDIATRICA
ITAL. GESELLSCHAFT FÜR PÄDIATRISCHE NOTFALLMEDIZIN**

Sezione - Sektion Trentino Südtirol



EINE HANDLUNG FÜR DAS LEBEN !

Sonntag, 12. Okt. 2008 in 11 Städten des ital. Staates

UNA MANOVRA PER LA VITA ! *Domenica 12 ottobre 2008 in 12 città d'Italia*

**BOZEN/BOLZANO (SÜDTIROL) Domenikanerplatz / Piazza Domenicani ore 10-18.00 Uhr
TORINO - COMO - MILANO - MODENA - GUBBIO - ROMA (Piazza Navona) - BARI - NAPOLI - CATANIA - MESSINA**

Lernen wir von Fachleuten den lebensrettenden Eingriff, um Kinder vor Ersticken durch Fremdkörper zu bewahren.

Impariamo dagli esperti la manovra "salva-vita" contro il soffocamento da corpi estranei inalati dai bambini

Südtirol Trentino :

www.provinz.bz.it/se/PaedNotMed

www.wk-cb.bz.it



Per informazioni:

Information:

www.simeup.com

Südtirol : Weisses Kreuz - Croce Bianca (Bozen)
Aerztl. Koordinator: Dr. Burkhard J. Wermtner

Trentino: Osp. S. Chiara - Neonatologia (Trento)
Coordinatore Medico: Dr. Fabio Pederzini



Provincia Autonoma di Trento
Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari



La SIMEUP organizza in 11 piazze italiane la prima manifestazione che si propone di far conoscere ed insegnare la manovra "salva-vita" (più avanti illustrata) per disostruire le vie aeree di un bimbo che abbia inalato un corpo estraneo e che rischia il soffocamento!

INALAZIONE DI CORPO ESTRANEO NEL BAMBINO

Secondo i dati ufficiali dell'ISTAT il 27% delle morti classificate come "accidentali", nei bambini da 0 a 4 anni, avviene per soffocamento causato da inalazione di cibo o di un "corpo estraneo".

Passando nelle fasce d'età 5-9 anni e 10-14, la percentuale di morti per soffocamento diminuisce progressivamente (11,5% e 4,7%), ma rimane comunque tra le più significative tra le varie cause accidentali.

Fattori predisponenti:

-Curiosità: il bambino esplora l'ambiente che lo circonda, portando gli oggetti alla bocca.

-Dentizione: nei bambini la masticazione avviene esclusivamente per mezzo dei soli incisivi e canini, sono infatti assenti i premolari ed i molari; ciò determina la propulsione "esplosiva" del bolo alimentare nel faringe.

- Posizione anatomica della laringe: nel bambino la laringe è posta più in alto che nell'adulto.

In valore assoluto, il soffocamento per inalazione di cibo o inalazione di corpi estranei causa mediamente, ogni anno, oltre 50 morti nella fascia d'età 0-14 anni, molte delle quali sarebbero evitabili con un intervento tempestivo che non sempre è compatibile con l'attesa del 118.

Die **SIMEUP Ital. Gesellschaft Paed. Notfallmedizin** organisiert auf 11 ital. Plätzen die erste Veranstaltung, um das lebensrettende Manöver zur Entfernung von Fremdkörpern bei erstickenden Kindern zu lehren (Illustrationen in Anlage).

Fremdkörperaspiration bei Kindern.

Laut offiziellen ISTAT-Daten sind 27% der Todesfälle durch Unfall im Alter von 0-4 Jahren durch Erstickung durch Lebensmittel oder Fremdkörper verursacht. In den Altersgruppen 5-9 und 10-14 Jahren sinkt der Prozentsatz von 11,5% bzw. 4,7%, bleibt aber eine wichtige Todesursache,

Un qualsiasi oggetto o parte di giocattolo che possa passare attraverso un foro di 4,5cm. è da considerarsi inadatto per i bambini inferiori ai 3 anni

Jeder Gegenstand oder Teil von einem Spielzeug, die durch ein Loch von 4,5 cm Grösse passen, sind fuer Kinder unter 3 Jahren ungeeignet



Ogni anno in Italia dai 30 ai 40 bambini di età inferiore ai 3 anni muoiono per soffocamento da introduzione di corpo estraneo o cibo

Praedisponierende Faktoren:

- Neugierde: die Kinder erforschen ihre Umgebung, indem sie die Gegenstände in den Mund nehmen.
- Zahntwicklung: bei Kindern erfolgt das Kauen ausschliesslich durch Schneide- und Eckzähne. Dadurch kann die Nahrung sehr plötzlich in den Schlund rutschen.
- Anatomie des Kehlkopfes: beim Kind ist er in einer höheren Position als beim Erwachsenen.

In absoluten Zahlen versucht das Erstickung durch Lebensmittel oder Fremdkörper in der Altersgruppe 0-14 Jahren jedes Jahr ueber 50 Tote, von denen viele durch rechtzeitiges Handeln vermieden werden koennten. Das Warten auf die Rettung ueber 118 kann zu lang sein.

“Una Manovra...per la Vita”

Lattante (fino a 1 anno) - Säugling bis zum 1. Lebensjahr
PBLS Paediatric Basic Life Support

VALUTAZIONE RISCHIO AMBIENTALE - EIGENSICHERHEIT

A VIE AEREE - ATEMWEGE



VALUTAZIONE stato di coscienza
BEURTEILUNG des Bewusstseins

Se il lattante non è cosciente
Wenn der Säugling bewusstlos ist

AZIONE - HANDLUNG



chiamata aiuto - Hilferuf
(call fast - call first)



posizionare il lattante - Säugling positionieren

instaurare la pervietà delle vie aeree - Atemwege freilegen

B RESPIRO - ATMUNG

VALUTAZIONE attività respiratoria - (GAS per 10 secondi)
BEURTEILUNG der Atmung (10 Sekunden "Sehen - Hören - Fühlen")

Il lattante respira - Der Säugling atmet

AZIONE - HANDLUNG
controllo del respiro - Atemkontrolle
posizione di sicurezza - Stabile Seitenlage



AZIONE - HANDLUNG
5 ventilazioni di soccorso
5 Notfallsbeatmungen

C CIRCOLO - KREISLAUF

VALUTAZIONE segni vitali per 10 secondi (movimenti, tosse, colorito, rumori respiratori)
BEURTEILUNG Vitalzeichen für 10 Sekunden (Bewegungen, Husten, Farbe, Atemgeräusche)

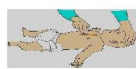
Il lattante ha segni vitali
Der Säugling zeigt Lebenszeichen

Il lattante non ha segni vitali
Der Säugling zeigt keine Lebenszeichen

AZIONE - ACTION
20 insufflazioni al minuto
20 Atemzüge pro Minute



AZIONE - HANDLUNG
RCP con rapporto 30:2 x 2 cicli
HLW im Verhältnis 30:2 x 2 Zyklen



Rivalutazione - Wiederbeurteilung

Dopo il primo minuto di RCP (2 cicli, rapporto 30:2)
Nach der ersten Minute HLW Herzlungwiederbelebung (2 Zyklen, Verhältnis 30:2)

Alerta il 118 se non lo hai già fatto - 118 Alarmieren, wenn noch nicht geschahen

continuare RCP fino a... mit HLW-Verfahren bis:
- ricomparsa dei segni vitali - Wiederauftreten von Lebenszeichen
- arrivo del soccorso avanzato - Ankunft der Rettung
- esaurimento forze - Körperliche Erschöpfung

Se presente arresto respiratorio isolato controllo dei segni vitali ogni minuto
Wenn nur isolierter Atemstillstand, Kontrolle Vitalparameter jede Minute



Internet
applicazione per cellulare / Handyanwendung
www.wk-cb.bz.it

Ostruzione delle vie aeree da corpo estraneo - Fremdkörperentfernung

Se ostruzione **PARZIALE** delle vie aeree (lattante riesce a piangere, a tossire, a parlare) non eseguire alcuna manovra, ma incoraggiarlo a tossire e mantenere la posizione che il lattante preferisce. Se possibile somministrare ossigeno. Se persiste la difficoltà respiratoria attiva subito il 118 o trasporta il bambino in Pronto Soccorso. Se ostruzione **COMPLETA** delle vie aeree ("diventa blu") esegui la SEQUENZA finché il lattante rimane COSCIENTE.

Bei Teilverlegung der Atemwege (Säugling kann weinen, husten und Laute abgeben): Keine Handlung, sondern zu husten ermutigen und die für den Säugling angenehmste Position wählen. Falls möglich: Sauerstoff geben. Wenn Atemschwierigkeit andauert, 118 alarmieren oder Säugling in Erste Hilfe bringen. Bei VOLLSTÄNDIGER Verlegung (Baby wird blau), folgende Sequenz durchführen solange Baby bei BEWUSSTSEIN ist.



Esegui alternando 5 pacche dorsali + 5 compressioni toraciche a 2 dita fino a disostruzione
Abwechselnd 5 Rückenschläge und 5 Thoraxkompressionen mit 2 Fingern ausführen

Se il lattante diventa **INCOSCIENTE**, esegui la SEQUENZA / Wenn der Säugling **BEWUSSTLOS** wird, folgende Sequenz ausführen



Posizionare il lattante su un piano rigido.
Säugling auf harter Unterlage positionieren
Alertare il 118 senza abbandonare il bambino.
118 Alarmieren ohne den Patienten zu verlassen

Sollevare mandibola ed esegui lo svuotamento digitale del cavo orale (se corpo estraneo affiorante)
Unterkiefer anheben, und falls Fremdkörper sichtbar und leicht erreichbar, mit Finger herauswischen

Instaurare la pervietà delle vie aeree-posizione neutrale.
Atemwege freilegen - Neutralposition.

Esegui 5 ventilazioni, riposizionando il capo dopo ogni insufflazione se inefficace.
5 Beatmungen durchführen und Kopf neu positionieren, wenn Beatmung nicht erfolgreich
In assenza di segni vitali iniziare le Compressioni toraciche. Esegui 1 minuto di RCP Rianimazione Cardio Polmonare.
(30 compressioni toraciche con 2 dita alternando con 2 insufflazioni bocconaso. 3 cicli/minuto
Wenn keine Vitalzeichen mit Thoraxkompressionen beginnen, 1 Minute HLW durchführen.
(30 Thoraxkompressionen im Wechsel mit 2 Beatmungen Mund-Nase. 3 Zyklen/Minute

Chiamare 118 - se non lo hai fatto - 118 alarmieren, wenn noch nicht geschahen.

Proseguire RCP fino alla ripresa dei segni vitali o all'arrivo del soccorso avanzato.
HLW weiterführen bis Vitalzeichen wiederauftreten bzw. Bis zum Eintreffen der Rettung

“Una Manovra...per la Vita”

Bambino (> 1 anno) - Kinder > 1. Lebensjahr
PBLS Paediatric Basic Life Support

VALUTAZIONE RISCHIO AMBIENTALE - EIGENSICHERHEIT

A VIE AEREE - ATEMWEGE



VALUTAZIONE stato di coscienza
BEURTEILUNG des Bewusstseins

Se il bambino non è cosciente
Wenn der Säugling bewusstlos ist

AZIONE - HANDLUNG



chiamata aiuto - Hilferuf
(call fast - call first)



posizionare il bambino - Kind positionieren

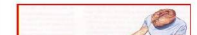
instaurare la pervietà delle vie aeree - Atemwege freilegen

B RESPIRO - ATMUNG

VALUTAZIONE attività respiratoria - (GAS per 10 secondi)
BEURTEILUNG der Atmung (10 Sekunden "Sehen - Hören - Fühlen")

Il bambino respira - Das Kind atmet

AZIONE - HANDLUNG
controllo del respiro - Atemkontrolle
posizione di sicurezza - Stabile Seitenlage



AZIONE - HANDLUNG
5 ventilazioni di soccorso
5 Notfallsbeatmungen

C CIRCOLO - KREISLAUF

VALUTAZIONE segni vitali per 10 secondi (movimenti, tosse, colorito, rumori respiratori)
BEURTEILUNG Vitalzeichen für 10 Sekunden (Bewegungen, Husten, Farbe, Atemgeräusche)

Il bambino ha segni vitali
Das Kind zeigt Lebenszeichen

Il bambino non ha segni vitali
Das Kind zeigt keine Lebenszeichen

AZIONE - ACTION
20 insufflazioni al minuto
20 Atemzüge pro Minute



AZIONE - HANDLUNG
RCP con rapporto 30:2 x 2 cicli
HLW im Verhältnis 30:2 x 2 Zyklen

Rivalutazione - Wiederbeurteilung

Dopo il primo minuto di RCP (2 cicli, rapporto 30:2)
Nach der ersten Minute HLW Herzlungwiederbelebung (2 Zyklen, Verhältnis 30:2)

Alerta il 118 se non lo hai già fatto - 118 Alarmieren, wenn noch nicht geschahen

continuare RCP fino a... mit HLW-Verfahren bis:
- ricomparsa dei segni vitali - Wiederauftreten von Lebenszeichen
- arrivo del soccorso avanzato - Ankunft der Rettung
- esaurimento forze - Körperliche Erschöpfung

Se presente arresto respiratorio isolato controllo dei segni vitali ogni minuto
Wenn nur isolierter Atemstillstand, Kontrolle Vitalparameter jede Minute



Internet
applicazione per cellulare / Handyanwendung
www.wk-cb.bz.it

Ostruzione delle vie aeree da corpo estraneo - Fremdkörperentfernung

Se ostruzione **PARZIALE** delle vie aeree (il bambino riesce a piangere, a tossire, a parlare) non eseguire alcuna manovra, ma incoraggiarlo a tossire e mantenere la posizione che il bambino preferisce. Se possibile somministrare ossigeno. Se persiste la difficoltà respiratoria attiva subito il 118 o trasporta il bambino in Pronto Soccorso. Se ostruzione **COMPLETA** delle vie aeree ("diventa blu") esegui la SEQUENZA finché il bambino rimane COSCIENTE.

Bei Teilverlegung der Atemwege (Kind kann weinen, husten und Laute abgeben): Keine Handlung, sondern zu husten ermutigen und die für das Kind angenehmste Position wählen. Falls möglich: Sauerstoff geben. Wenn Atemschwierigkeit andauert, 118 alarmieren oder Säugling in Erste Hilfe bringen. Bei VOLLSTÄNDIGER Verlegung (Kind wird blau), folgende Sequenz durchführen, solange das Kind bei BEWUSSTSEIN ist.



Esegui alternando 5 pacche dorsali + 5 compressioni subdiaphragmatiche (Heimlich) fino a disostruzione
Abwechselnd 5 Rückenschläge und 5 x Heimlich-Manöver ausführen

Se il bambino diventa **INCOSCIENTE**, esegui la SEQUENZA / Wenn das Kind **BEWUSSTLOS** wird, folgende Sequenz ausführen



Posizionare il bambino su un piano rigido.
Kind auf harter Unterlage positionieren
Alertare il 118 senza abbandonare il bambino.
118 Alarmieren ohne den Patienten zu verlassen

Sollevare mandibola ed esegui lo svuotamento digitale del cavo orale (se corpo estraneo affiorante)
Unterkiefer anheben, und falls Fremdkörper sichtbar und leicht erreichbar, mit Finger herauswischen

Instaurare la pervietà delle vie aeree - moderata iperestensione del capo.
Atemwege freilegen - moderate Überstreckung des Kopfes.

Esegui 5 ventilazioni, riposizionando il capo dopo ogni insufflazione se inefficace.
5 Beatmungen durchführen und Kopf neu positionieren, wenn Beatmung nicht erfolgreich
In assenza di segni vitali iniziare le Compressioni toraciche. Esegui 1 minuto di RCP Rianimazione Cardio Polmonare.

(30 compressioni toraciche con 1 mano alternando con 2 insufflazioni bocconaso. 3 cicli/minuto
Wenn keine Vitalzeichen mit Thoraxkompressionen beginnen, 1 Minute HLW durchführen.
(30 Thoraxkompressionen mit 1 Hand im Wechsel mit 2 Beatmungen Mund-Nase. 3 Zyklen/Minute

Chiamare 118 - se non lo hai fatto - 118 alarmieren, wenn noch nicht geschahen.

Proseguire RCP fino alla ripresa dei segni vitali o all'arrivo del soccorso avanzato.
HLW weiterführen bis Vitalzeichen wiederauftreten bzw. Bis zum Eintreffen der Rettung

Kinder lieben, Kinder retten

Italienische Gesellschaft Paediatrische Notfallmedizin

Eine lebensrettende Handlung

Sonntag, 12. Okt. 2008 in 11 ital Staedten

Lernen wir von Fachleuten die Lebensrettende Handlungsweise um
Kinder vor dem Erstickten durch Fremdkoerper zu bewahren

In den ersten Lebensjahren ist einer von vier Toden, die durch Unfaelle
verursacht sind, dem Erstickten durch Fremdkoerper oder
Lebensmitteln zuzuschreiben.

Das Wissen um das Risiko erzeugt bei Eltern, Lehrpersonal und bei all
denen, die fuer ein Kind verantwortlich sind, grosse Sorgen.

Viele dieser Tode koennen durch eine fruehzeitige
Handlung vermieden werden!

Kommen Sie vorbei! Wir bringen es Ihnen bei!

Am 12. Okt. 2008 organisiert die SIMEUP Ital. Gesellschaft Paed.
Notfallmedizin auf 11 ital Plaetzen die erste Veranstaltung, um die
lebensrettende Fremdkoerperentfernung bei erstickenden Kindern
beizubringen!

Wir warten auf Sie:

BOZEN/BOLZANO (SÜDTIROL) Domenikanerplatz / Piazza
Domenicani ore 10-18.00 Uhr

TORINO - COMO - MILANO – MODENA - GUBBIO - ROMA
(Piazza Navona) - BARI - NAPOLI - CATANIA - MESSINA

Campagna Socio-Sanitaria

"Bambini da amare, Bambini da salvare"

SIMEUP  SOCIETA' ITALIANA DI MEDICINA DI
EMERGENZA ED URGENZA PEDIATRICA

 **UNA MANOVRA PER LA VITA!**
Domenica 12 ottobre 2008 in 11 città d'Italia

Impariamo dagli esperti la manovra "salva-vita" contro il
soffocamento da corpi estranei inalati dai bambini

Nei primi anni di vita 1 su 4 delle morti per
"cause accidentali" avviene per il soffocamento
causato dalla inalazione di cibo o di un "corpo estraneo".

La consapevolezza del rischio genera gravi preoccupazioni
nei genitori, negli insegnanti, in tutti coloro che hanno
la responsabilità di un bambino.

Molti di questi decessi possono essere
evitati con un intervento tempestivo!
Vienici a trovare: ti insegneremo come fare!

Il 12 ottobre 2008 la SIMEUP organizza in 11 piazze italiane la
prima manifestazione per insegnare la manovra
"salva-vita" per disostruire le vie aeree di un bimbo che abbia
inalato un corpo estraneo e che rischia il soffocamento!

Ti aspettiamo in

BOZEN/BOLZANO (SÜDTIROL) Domenikanerplatz / Piazza Domenicani ore
10-18.00 Uhr

TORINO - COMO - MILANO – MODENA - GUBBIO - ROMA (Piazza Navona) -
BARI - NAPOLI - CATANIA - MESSINA

per informazioni www.simeup.com

